

Аксіос! о. Роман Свердан

(фото: Т. Сівак)

З радісним вигуком "Аксіос!" (Достойний!) митрополита-архиепископа Стефана Сороки, і з бурхливими вигуками "Аксіос! Аксіос! Аксіос!" від народу, о. Роман Свердан розпочав свою подорож, як служитель пастви Ісуса Христа!

Рукоположення о. Романа Свердана митрополитом-архиепископом Стефаном Сорокою відбулося 23-го червня, 2013 р. в Катедрі Непорочного Зачаття у Філадельфії, ПА.

Усе духовенство та вірні Філадельфійської Української Католицької Архиепархії складають свої радісні побажання та вітання о. Роману Свердану в продовженні його подорожі служіння нашому Господеві та усім нашим людям.

НА МНОГАЯ І БЛАГАЯ ЛІТА!



Нововисвячений о. Роман Свердан на фотографії з Карло Санта Тереза (семінарист з єпархії Camden) та Каїро Чорне (семінарист з Семінарії Святого Йосафата, Вашингтон).

Дивіться фото та відео Рукоположення о. Романа Свердана на нашому Blog і Facebook.

www.thewayukrainian.blogspot.com

<https://www.facebook.com/pages/Archeparchy-of-Philadelphia/197564070297001>

Проповідь Митрополита-архієпископа Стефана Сороки під час рукоположення Романа Свердана в пресвітери.

(фото: Т. Сівак)

23 червня 2013 р.

Слава Ісусу Христу!

Недавно я почув історію про чоловіка, який пішов на прогулянку лісом. Там він зустрів монаха, який належав до спільноти подивляючих монахів. Ці монахи вважали, що весь світ є їхнім домом, небо є їхнім дахом, а Бог заопікується всіма ними.

Коли чоловік зустрів монаха, то розповів йому про свій сон. Йому снилося, що Бог сказав йому: «Завтра ти зустрінеш святого монаха, який дасть тобі коштовний камінь, і ти станеш багатим».

Монах сягнув рукою в свою торбу й витягнув небаченої величини коштовний камінь.

Чоловік не міг повірити. Це був діамант більший за будь-який бачений ним, чи відомий. Монах сказав: «Я знайшов його в лісі. Бери його. Він твій». Він віддав чоловікові камінь і пішов геть.

Задоволений чоловік забрав цей камінь додому. Він весь день з насолодою дивився на нього. А ще він багато думав. Коли настав вечір, чоловік узяв камінь, пішов до лісу, туди де був монах, і повернув йому діамант. Чоловік сказав монахові: «Замість нього я хочу від тебе щось інше, що зробить мене ще багатшим».

Монах зі здивуванням спитався: «Що власне ти хочеш?»



Архієпископ Стефан згідно Апостольської традиції кладе свою руку на голову дякона Романа Свердана і промовляє молитву Священничого Рукоположення.

Чоловік відповів: «Я хочу, щоб ти дав мені скарб, який дозволив тобі віддати цей діамант». Мої брати духовні отці, преподобні сестри, дорогі вірні – дякую вам за те, що ви зібралися сьогодні в цій святій церкві присвяченій Непорочному Зачаттю Пресвятої Богородиці, з нагоди рукоположення в пресвітери Всечесного Дякона Романа Свердана.

Ми прийшли, щоб відсвяткувати коштовний скарб, який так щедро відкрили нам Матір Божа, святі апостоли, священномученики, й зокрема святий Роман, під чийм покровом своє земне життя від Таїнств втаємничення розпочав наш новий рукоположений священник. Ми є свідками святкування

(Продовження на ст. 3)



Дякон Роман голосить Євангеліє останній раз, як дякон.

30 червня, 2013 р.

Проповідь Митрополита-архиєпископа Стефана Сороки під час рукоположення Романа Свердана в пресвітери.

(продовження з попередньої сторінки)

вільного вибору Романа Свердана – відкинути всі особисті вигоди. Ми є свідками сходження на Романа Божої благодаті в його згоді стати духовним пастирем, який іде слідами Ісуса Христа, нашого Господа.

Молодий чоловік, сповнений надій, прибув на цю землю зі своєї батьківщини - України. Дуже скоро він влився в парафіяльну спільноту церкви Різдва Пресвятої Богородиці в Нью Брунсвік. Парох і добрі люди тепло прийняли молодого Романа. Романова вдячність за тепле прийняття була така глибока, що всі наступні роки він не знав якою ще жертвовною працею віддячити за це парафії. Але було в цьому молодому чоловікові й щось особливе, що відрізняло його від усіх інших. Роман часто на самоті довго молився в церкві до Господа Ісуса і Пречистої Матері. У глибокому молінні він знаходив велику опору. Роман з радістю та захватом говорив про свою віру в Ісуса та Його Пречисту Матір. Парох парафії, отець

Андрій Рабій, на той час теж нововисвячений священник, запропонував допомогу й підтримку старанному Романові. У Романа були великі сумніви щодо його здатності вчитися, особливо враховуючи його обмежені на той час знання англійської мови. Однак для багатьох було очевидно, що Роман володіє коштовним скарбом, особливою благодаттю, внутрішнім покликанням все відкинути й іти за Ісусом Христом. Для Романа це не була легка дорога. Якось він прийшов до мене і благав відправити його в якийсь монастир, де би він міг жити побожним життям в молитві, бо він сумнівався, що зможе добре вивчити англійську. Ми всі делікатно підбадьорювали його. Ми всі бачили, що Роман був приречений служити Богові як Його священник. Він уже був багатий дорогоцінною здатністю відкидати все матеріальне у пошуку речей божественних. Його життя було свідченням довіри до Бога через молитву й служіння. Нам треба було допомогти

Романові усвідомити, що Бог діє в ньому, і щоб він дозволив Богові формувати себе на Його подобу.

Наш Роман є справді духовною людиною. Він є чоловіком молитви. Він є людиною сповненою надії. Він є оптимістом. У нього позитивний світогляд, що не дає йому впадати в розпач та негативізм. Нас усіх дивує його бадьоре і радісне ставлення до життя. Роман завжди готовий допомогти іншим, сам приходив на допомогу тим, хто її потребує. Усі, хто присутні сьогодні в цій Катедрі, знають, що Роман володіє коштовним скарбом, отримати який прагнуть так багато людей. У Євангелії ми чуємо слова Ісуса: «Я ж – добрий пастир... Вівці мої голосу мого слухаються і я їх знаю: вони за мною слідуєть, і даю я їм життя вічне, і не пропадуть вони повіки... Отець мій, який мені їх дав, більший від усіх» (Йо. 10, 14-29) Папа Франциск нещодавно говорив про те, як серце, відновлене Богом, може творити нове життя. Він

заохочував нас прагнути серця «живого», яке любить, страждає і радіє з іншими, серця сповненого доброти до тих, які почуваються в і д к и н е н и м и суспільством. Папа Франциск ствердив, що любов є найбільшою силою, що перетворює реальність, бо вона розбиває стіну егоїзму. Він запросив «усіх учнів Ісуса не замикатися в собі, але бути відкритими для інших, щоб помагати їм, щоб приводити їх до Христа».

Такими покликаними бути всі ми. Наш новий рукоположений отець Роман покликаний помагати людям пізнавати скарб, який несе життя вічне в Ісусі Христі. Я впевнений, що він робитиме це старанно і з запалом, керований Святим Духом. Його відновлене серце, наповнене любов'ю до Ісуса Христа і Пречистої Матері, буде викликом для кожного з нас - відновлювати нашу віру. Сподіваємося, що запалом отця Романа до молитви заразяться всі наші священники, монахи й вірні, яким він буде

(Продовження на ст. 4)

Проповідь Митрополита-архієпископа Стефана Сороки під час рукоположення Романа Свердана в пресвітери.

(продовження з попередньої сторінки)

(фото: Т. Сівак)

покликаний служити як священник. Нехай кожне з нас скористається з особливого послання й благословення, які Бог хоче відкрити кожному з нас через служіння отця Романа. Завжди підтримуймо його словами. Молімося за нього так, як він молиться за нас.

We heard Jesus' words in today's Gospel, "I am the good shepherd...My sheep listen to my voice, I know them and they follow me. I give them eternal life, and they shall never die...What my Father has given me is greater than everything". Our newly ordained priest candidate, Roman Sverdan, has developed a very intimate relationship of prayer and trust with Jesus Christ. Roman knows and listens to His voice, and he follows Jesus Christ. Roman LOVES the Lord! He reveals this deep LOVE in his steadfast prayer, and in his constantly inviting others to come to know the Good Shepherd. Our Holy Father, Pope Francis recently spoke of the consequences of a priest or a bishop loving the Lord. He said "it is giving everything

– absolutely everything, even up to our very lives – for him". Pope Francis advised that this is something which must be continually nourished. If we are not vigilant, the shepherd becomes "lukewarm, distracted, forgetful, and even impatient". Not nourishing one's love for the Lord can make a cleric "lazy, transforming him into a functionary, a cleric more worried about self, about organization and structures than the true good of the People of God. It runs the risk of denying the Lord, like the Apostle Peter did". The entire Archeparchy, the hierarchy, clergy, religious sisters, and the faithful share in the responsibilities of nurturing the newly ordained priest throughout his years of priesthood. We share in that joyful responsibility of ensuring Fr. Roman's vibrancy in his love for the Lord and for His Church. It means being positive and encouraging in our words and in the many ways we can reach out of ourselves to nurture him. It means being silent and coveting the art of listening to his inner voices. Sometimes,



Митрополит-архієпископ Стефан Сорока допомагає в облаченні нововисвяченому о. Роману Свердану.

all that is needed are people who are willing to really and sincerely listen to someone. I also believe that our Heavenly Father has a special message for each of us to be shared with us through the newly ordained. There may be something special we need to hear – a whisper from the Lord. Being truly attentive can result in receiving a special gift of growth from our Lord through His newly ordained priest. This may especially be true for his brother priests and for his archbishop! Our newly ordained may reveal something to us of the eternal gifts, similar to what the monk in the woods did in the story I told at the beginning of

the homily.

I have a deep conviction that our newly ordained priest's life of prayer will be constantly renewed. Why? How? Through his steadfast reaching out and trust in prayer to the Mother of God. Fr. Roman's steadfast prayerful walking with the Mother of God will keep his priesthood life-giving for him and for those he endeavors to serve. As long as Fr. Roman surrenders his will in prayer to the Mother of God, he will grow in humility and in the grace of the holy priesthood which he receives today. Today is a very special day in a long journey of preparation for

(Продовження на ст. 5)

Проповідь Митрополита-архієпископа Стефана Сороки під час рукоположення Романа Свердана в пресвітери.

(продовження з попередньої сторінки)

ordination to the holy priesthood. Today, our Deacon Roman Sverdán receives a crown on his already daily abandonment to God's will. He is allowing the holiness that the Church confers through the Holy Mystery of Ordination to emerge. You will recall Jesus' words, "Whosoever loses their life for my sake will save it". Deacon Roman Sverdán is allowing himself to be fully led by the Holy Spirit. Laying my hands humbly on Roman's head, we will ask God to fill him with the gifts of the Holy Spirit, so that he may stand worthily and blamelessly before God's altar, preach the Gospel of God's Kingdom, sanctify the Word of God's truth, offer the spiritual sacrifices, and renew His people in the path of rebirth. These are awesome gifts of the Holy Spirit conferred on the newly ordained priest.

The journey of preparation was long and challenging. It was also immensely gifted with dedicated people who offered much support, instruction, guidance and spiritual direction. We are immensely grateful to the Rector and Formation Staff of the Holy Apostles Seminary in Cromwell, Connecticut. Fr. Douglas Mosey, the Rector, has honored us with his participation today, and a number of people from the seminary, and some of Fr. Roman's peers are present today. We thank you for your tremendous life-giving formative efforts with Roman. You have taken a diamond-in-the-rough so to speak, and have polished it with prayerful vigor, enthusiasm, with holiness and with much dedication. The result is



readily apparent in the young priest candidate that we are privileged to ordain this day. We are very thankful for the exceptional formation provided at Holy Apostles Seminary.

Many of our clergy exercised significant influence on Fr. Roman's journey of preparation, among them those who generously received him during the summer months for pastoral experience; also the Rector of our St. Josaphat Seminary, Fr. Robert Hitchens and the Spiritual Director, Fr. Vasyl Kharuk, and the current Vocations Director, Fr. Paul Makar. We are grateful for the prayerful direction you provided and the time and efforts you dedicated so generously for

Roman's formation.

In a very special way, I want to acknowledge and thank the efforts of Fr. Andriy Rabyi, our present Vice-Chancellor. Fr. Rabyi was a newly ordained pastor of the parish where Roman lived, helped and prayed. Fr. Rabyi offered steadfast counsel to Roman in helping him to come to recognize his vocation and to take the courageous steps to respond. Thank you Fr. Rabyi for your steadfast guidance and support you have offered and will continue to offer our newly ordained priest Roman. Let me say that if there is anyone here today considering a vocation to serve our Lord as His priest or as a religious Sister, please just ask to speak

(Продовження на ст. 6)



Проповідь Митрополита-архієпископа Стефана Сороки під час рукоположення Романа Свердана в пресвітери.

(продовження з попередньої сторінки)

with someone. Our Archeparchy is gifted with many good and caring souls who will patiently listen and advise you in your discernment of your vocation, with no pressure!

The presence of so many of our priests today attests to the strong bond of fraternity which is enjoyed amidst our priests. Thank you for extending yourself this afternoon, sacrificing additional travel and efforts to honor our newly ordained. Thank you to our Reverend Religious Sisters present with us this day. Thank you, Reverend Sisters, for enriching this occasion with your powerful and prayerful presence, and for your many acts of nurture for our newly ordained throughout his years of formation.

Fr. Roman values and celebrates his very special family relationship he has with extended family in Ukraine and here in the United States of America. Particularly, he is very close with his niece, Irene and nephew, Alex, who have enjoyed a very supportive relationship together. It is very important to have family nearby, as it is a

great source of nurture to all of us as human beings. God wants us to celebrate family with those whom He gives us to love and to journey with in life.

We are grateful to the



participation of those who have lifted our prayers in beautiful singing and leading the responses. Rev. Paul Wolensky and Mrs. Lisa Oprysk are a choir to themselves in their giftedness in talent and voice. Thank you also to those who have joined them to assist today. We are also grateful to all who have assisted this day, our Rector of our Cathedral, Very Rev. Ivan Demkiv, the concelebrating

priests and deacons, the assistance offered by our Sub-Deacon Roman Oprysk, the seminarians, and the altar servers. We are also very grateful to all who have assisted in the many preparations for this special day, in

the preparations at the Cathedral and for the testimonial banquet which will follow in our Cathedral Hall.

Most importantly, I want to thank all of the faithful who have gathered today in this magnificent Cathedral. Thank you for the love you have for our newly ordained priest Fr. Roman Sverdan, and for all of our priests. Thank you for the love and support you reveal

to them steadfastly throughout the year. You and I rejoice this day on the occasion of the ordination of a holy and prayerful priest to serve the Church. We welcome Fr. Roman into our family with open hearts and with much joy and happiness. I am confident that we will all be blessed with God's presence amidst us as we together journey to grow in holiness and closeness to God with our newly ordained priest, Fr. Roman. We need one another in this challenging but joyful journey. Know of my prayer and support for you, and of my love for you.

At the conclusion of the Liturgy, you may approach the newly ordained in an orderly fashion to receive his first priestly blessing. It is considered to be a special grace to receive the blessing of a newly ordained priest. I encourage everyone to come forward. When you approach him, just bow your head slightly, and extend your hands cupped together to receive the blessing.

+ God bless all of you in ways only He can!

+ C.I.X.!

Світлини з Священничого Рукоположення 23-го червня 2013 р.

(Фото: Чарльз Патулак)



Думаєте про покликання?

Якщо ви думаєте, що можете бути серед покликаних, зробіть зусилля і відгукніться на запрошення: «Іди за мною!» (Ів. 1, 43), як це зробив о. Роман Свердан, та інші, що були перед ним. У такому випадку просимо скontaktуватися з о. Павлом Макар, директором відділу покликань Української Католицької Архиепархії Філадельфії за номером телефону: 215-627-0143, або електронною поштою: ukrvocations@catholic.org.

Архиепископ Стефан згідно Апостольської традиції кладе свою руку на голову диякона Романа Свердана і промовляє молитву Священничого Рукоположення.



о. Роман на фото зі своїми рідними, племінницею Іриною Дністрян та племінником Олексієм Ярмолюк.

79th Annual Ukrainian Seminary Day Set for Sunday, July 28 in Minersville, Pa.

Minerville, Pa.—A celebration of Ukrainian faith, heritage and culture will characterize the 79th Annual Ukrainian Day, which will be held Sunday, July 28, 2013 at St. Nicholas Picnic Grove, Route 901 Primrose, Minersville, Schuylkill County, PA. The Most Reverend Stefan Soroka, Archbishop of the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia and Metropolitan of Ukrainian Catholics in the United States, and the clergy of the South Anthracite Deanery at 11 a.m. will celebrate the Divine Liturgy.

Entertainment will be provided by Kazka, the Ukrainian Folk Dance Ensemble, 1:30 p.m. - 3:30 p.m., Paul Konkus of WPPA AM 1360 hosting a Live Polka Broadcast from 11 a.m. until 1 p.m. from the picnic grove, and the "John Stevens Doubleshot Polka Band" with polka and dance music from 4:00 until 8:00 p.m.

Home-made Ukrainian and Slavic foods, including holubtsi-halupki, halushki, pyrohy, kobasa-kielbasi, bleanies, sausage, Lemko platters,



Kazka Dance Ensemble

and hand-dipped ice cream, open-kettle bean soup, desserts will be sold throughout the day. Ukrainian arts and crafts will be on display and for sale. A "Theme Basket Auction" featuring over 30 baskets created by each of the 12 sponsoring parishes, church organizations and individual parishioners will be conducted throughout the day.

Admission and parking are free. Buses are welcome.

First Ukrainian Seminary Day Held in 1934, 79 Years Ago in Lakewood Park, Barnesville

"Ukrainian Catholic Seminary Day" began in 1934 in Lakewood Park, Barnesville, and continued through the 50th anniversary held in July, 1983. Seminary Day was a "Coming-Home Event" for many of descendants of Ukrainian immigrants who the coal region to work in the larger cities. The Seminary Day tradition at Lakewood Park ended in 1983, the year the park was permanently closed.

In 1985 "Ukrainian Seminary Day" was revived and moved to St. Nicholas Picnic Grove in Primrose, just outside the Borough of Minersville.

The South Anthracite Deanery Ukrainian Catholic parishes have been among the strongest supporters of the Seminary Appeal since the seminary was founded in the United States to the present day. From 1985 through 2012, Ukrainian Seminary Day has raised more than \$580,000.00 for St. Josaphat's Seminary Fund, which provides financial support for St. Josaphat Ukrainian Catholic Seminary, adjacent to the campus of The Catholic University of America in Washington, D.C.

(continued on next page)

79th Annual Ukrainian Seminary Day Set for Sunday, July 28 in Minersville, Pa.

(continued from previous page)

The South Anthracite Deanery of the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia is comprised of 12 parishes in Schuylkill (Frackville, Maizeville, McAdoo, Middleport, Minersville, Saint Clair and Shenandoah), Luzerne (Hazleton), Northumberland (Marion Heights, Mount Carmel and Shamokin) and Columbia (Centralia) counties. All the foods are homemade and donated by the various parishes — pyrohy-pierogies, holubtsi-halupki, halushki, nut rolls and pastries. The present South Anthracite Deanery clergy are: Rev. Archpriest Michael Hutsko, protopresbyter; Rev. Msgr. Myron J. Grabowsky, Rev. Msgr. James T. Melnic, Rev. Roman Pitula, Rev. Mark Fesniak, Rev. Ruslan Romanyuk, Deacon Ted Spotts, and Deacon Paul Spotts.

Kazka Dance Ensemble Calls Schuylkill County Home

Kazka consists of a vocal quartet, composed of Paula Holoviak (soprano), Sandra Duda (alto), Joseph Zucofski (tenor), and Michael

Duda (baritone) and a twenty-five member dance ensemble. The group's vocal repertoire encompasses contemporary as well as traditional Ukrainian folk music. Most of this repertoire is arranged by Zucofski and Michael Duda, who also accompany the group on guitar and accordion.

Ukrainian folk dance adds an additional dimension to Kazka's performances. The group presently performs dances from the Poltava, Hutsul, Boyko, Lemko, and Transcarpathian regions of Ukraine. Choreographers for the ensemble include David Woznak of Parma, OH,

Andrij Dobriansky of NYC and group members Paula Holoviak, Joseph Zucofski and Sandra Duda. Authenticity in both choreography and costume of each region is essential.

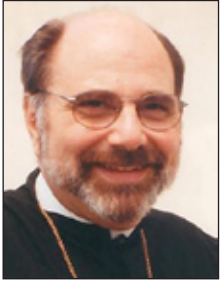
Kazka has received numerous state and local grants to assist with choreography, costuming, and music, including grants from the Pennsylvania Council on the Arts and the Schuylkill County Commissioners through the Schuylkill County Council for the Arts. Kazka was awarded a prestigious Apprenticeship in Folk and Traditional Arts grant by the Pennsylvania Council on the Arts and

the Institute for Cultural Partnerships to study folk dance technique and to produce two new choreographic works with Master Folk Artist, Andrij Dobriansky. Kazka and group member Paula Holoviak are Pennsylvania Humanities Council Speakers for 2009-2011, presenting a program on the history of Ukrainian immigration to the anthracite regions.

Since 1987, the group has performed throughout the eastern United States and beyond. The group performed at Walt Disney World in Orlando Florida in January of 2004. In 1992, the ensemble traveled and performed in the newly independent nation of Ukraine as part of a tour benefiting the Children of Chernobyl Fund. Kazka has appeared on the nationally televised program "The Wedding Story," produced for The Learning Channel and locally on WVIA, public television. The group has also graced the stages at Bethlehem Musikfest, Ellis Island National Park, Soyuzivka Ukrainian National Resort and the Pennsylvania State University Slavic Festival.



Kazka Dance Ensemble



Rev. Leonard J. Sinatra Falls Asleep in the Lord

March 31, 1941 in Buffalo, N.Y., he was the son of the late Leonard J. Sr. and Victoria (nee Solazzo) Sinatra.

During his years of priestly ministry in the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia, he served

parishes in Northampton, Reading and Pottstown, Pa.

Funeral services were held June 17, 2013 in Holy Cross Church, Buffalo, N.Y. followed by interment in Holy Sepulchre Cemetery,

Cheektowaga, NY.

May he be granted rest in the bosom of Abraham, numbered among the saints and may his memory be eternal. Vichnaya pamyat.

The Rev. Leonard J. Sinatra fell asleep in the Lord June 11, 2013 in Kenmore, N.Y. Born

79th ANNUAL UKRAINIAN SEMINARY DAY



Sun. July 28 - 11 a.m. to 8 p.m.



St. Nicholas Picnic Grove

Route 901 Primrose

MINERSVILLE PENNSYLVANIA

(RAIN OR SHINE)

Hierarchical Divine Liturgy—11 a.m.

ENTERTAINMENT

Kazka Ukrainian Dance Ensemble

John Stevens Doubleshot Polka Band

*Ukrainian arts and crafts - Pysanky (Ukrainian Easter eggs) - Ceramics
Pyrohy - Halushki - Holubtsi - Kobasa - Kapusta - Bean Soup - Bleenies
Pastries - Baked Goods - Beverages - Games - Ice Cream - Theme Baskets*

FREE PARKING FREE ADMISSION

Located in Schuylkill County one mile from Minersville on Pa. 901

Domestic Disaster Recovery Fund

Слава Ісусу Христу!

Нещодавні стихійні лиха, що прокотилися країною, нагадують нам про вразливість нашого життя. Багато американських громадян переживають важкі втрати через стихію: торнадо, повені, пожежі та інші природні катаклізми. Митрополит Стефан Сорока заснував Допоміжний фонд для постраждалих від стихій "Domestic Disaster Recovery Fund", для допомоги жертвам, які повертаються до життя після таких катастроф у США. Якщо ви маєте бажання скласти пожертву на допомогу постраждалим від стихій, просимо надсилати ваші дари у цей Фонд, за адресою:

Domestic Disaster Recovery Fund
c/o Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia
827 N. Franklin Street
Philadelphia, PA 19123

Жертводавцям буде видаватися посвідка про отримання переказу – Income Tax Receipts. Ви можете надсилати пожертви в будь-який час після отримання інформації про трагедію в США.

Благослови Вас Господь.

Святі славні і всехвальні апостоли Петро і Павло 29 червня, 2013 р.

В той час, прийшовши у сторони Кесарії Филипової, Ісус запитував Своїх учнів, кажучи: Що кажуть люди про Мене, Сина Людського, хто Він? Вони ж сказали: Одні-то — Іван Хреститель, другі-то — Ілія, інші ж — Єремія або один з пророків. Сказав їм Ісус: А ви, як кажете, хто Я? І, озвавшись, Симон Петро сказав: Ти єси Христос, Син Бога живого. А Ісус, відповівши, сказав йому: Блажен єси, Симоне, сину Йони, бо плоть і кров не явила тобі, але Отець Мій, що на небесах. І Я ж тобі кажу, що ти є Петро, і на цім камені збудую Церкву мою, і ворота адові не подолають її. І дам тобі ключі Царства Небесного; і що тільки зв'яжеш на землі, буде зв'язано на небесах; і що тільки розробиш на землі, буде розрішено на небесах. (Мт. 16, 13-19)



Сьогодні ми всі разом прославляємо славному мученицьку смерть двох великих верховних апостолів, які напевно найбільше серед усіх апостолів по трудилися для проповіді Євангелія. Чим ці два апостоли вирізнялися що мають особливий день вшанування, чому їх називають верховними? Щоб це зрозуміти почнемо все від самого початку. Господь Ісус Христос почавши свою проповідь Благої звістки потребував мати послідовників та однодумців, тих учнів, яким би міг довірити те, що навчав Сам. Апостол – це той котрий був посланий, він був наділений владою діяти в імені Того котрий посилає і його дії мають такий самий юридичний наслідок, якби були виконані тим, хто посилає. Таких основних апостолів було 12, їм помагали ще інші апостоли яких

було до 70 чоловік. Головне завдання апостолів було донести без викривлення все це, що вони чули з уст Спасителя, щоби кожен зумів в такий спосіб пізнати Господа і Його Добру Новину.

Святі апостоли Петро і Павло, як справедливо Церква називає їх верховними оспівуються в богослужіннях, що підкреслюють їхнє значення у тій справі до якої їх залучив Господь. Коли ми подивимось на службу, яку уклали на честь цих двох апостолів то побачимо, що перші три стихирини на «Господи звизаю» починаються так: «Якими похвальними вінками завінчаємо Петра й Павла», «Якими звеличними піснями оспівуємо Петра й Павла», «Якими духовними піснями похвалимо Петра й Павла.» Бачимо що Церква не скупиться на слова похвали для цих

двох апостолів. Хоча апостоли не померли в один рік, але рівно на один рік між ними є різниця відходу до Господа. Тому було так заведено ще від перших віків християнства святкувати пам'ять святих апостолів в один день.

Кожен із них гідно по працював для добра Церкви та слави Божої, тому ми в це свято співаємо під час Вечірньої прославляючи їх: « Це учні Христові й підвалини Церкви, справжні стовпи і стіни, божеські сурми Христових навчань і страждань. Це вони обійшли в усю широчінь землю і зоравши її засіяли віру» - стихира на «Господи звизаю». Церква прославляє двох не роблячи переваги одного перед другим.

Сучасність дає нам можливість не втратити зовсім усвідомлення

значення святих апостолів. У церковній історії багато вчителів Церкви у своїх повчаннях роблять посилання саме на них, їхнє життя та науки. Ми добре розуміємо, що ні ап.. Петро, а ні ап.. Павло від себе нікого і нічого не вчили і не проповідували. Всі свої знання вони взяли від свого Учителя Ісуса Христа. Можливо хтось може заявити, що легко було їм в той час проповідувати, зараз це зробити на багато складніше. Важко тепер це зробити бо є священики, які нам проповідують, є багато літератури та інших інформаційних джерел, навіть сучасні засоби інформації на кшталт всесвітнього павутиння дають нам відповідь на багато наших запитань. Як я буду комусь сьогодні проповідувати, коли я з сектантом не

(Продовження на ст. 30)

Ukrainian American Sport Center – Tryzub

Неділя, 25-ого серпня ~ 12:00 P.M. до 8:00 P.M.

ФЕСТИВАЛЬ У 22-У РІЧНИЦЮ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ



Програма на сцені:

Танцювальний Ансамбль “ВОЛОШКИ”
(Jenkintown, PA)

Танцювальний Ансамбль “ІСКРА”
(Whippany, NJ)

Скрипалька Іннеса Тимочко- Декайло
(Львів Україна – New York)

Оркестра “VOX ЕТНІКА” (New York)

Співочо- Музичний Ансамбль
ЧЕТВЕРТА ХВИЛЯ (Phila., PA)

Забава після програми на сцені ~ Оркестра Vox Ethnika

Admission: \$15; Students: \$10; Kids 14 and under: Free; Free Parking

Lower State & County Line Roads, Horsham, PA ~ 267-664-3857

www.tryzub.org

BUS TRIP to “TRYZUB” 22nd ANNUAL UKRAINIAN FOLK FESTIVAL

North Anthracite Council of the League of Ukrainian Catholics is sponsoring a bus trip to the 22nd Annual Ukrainian Folk Festival at the Ukrainian American Sport Center – “Tryzub” - in Horsham, PA on Sunday, August 25, 2013. The event which begins at 12 noon and ends at 8:00pm will highlight a stage concert of colorful Ukrainian folk dancers as well as musicians from Ukraine and the United States. Ukrainian ethnic foods, standard picnic fare, baked goods, cool refreshments, Ukrainian arts /crafts bazaar and children’s fun area will be available.

The 55 passenger AJ Limo Coach bus will pick up in Berwick at 9:00am, Edwardsville at 9:45am and Scranton at 10:15am. Cost is \$35.00 per person which includes admission ticket to the Festival. Full advance nonrefundable payment reserves a seat. For reservations contact Janina Everett in Berwick at 570 759-2824; Andrew Jamula in the Wilkes-Barre area at 570 822-5354; Paul Ewasko in the Scranton area at 570 563-2275.



59th ANNUAL HOLY DORMITION (ASSUMPTION) PILGRIMAGE AUGUST 10 – 11, 2013

ST. MARY'S VILLA / SLOATSBURG, NY
SISTERS SERVANTS OF MARY IMMACULATE

Theme: *One Lord, One Faith, One Baptism*

Saturday, August 10

12:00 noon **FOOD AVAILABLE AT PAVILION
THROUGHOUT WEEKEND**

2:00 – 3:30 p.m. **Workshops** – (See below)

5:00 p.m. **Divine Liturgy** –

Rev. Jack Custer, main celebrant (grotto – English)

Eparchy of Passaic

Choir – Cantor Joseph Durko and Chanters from the Byzantine Catholic Church of the
Resurrection, Smithtown, NY



Blessing of Water (front of Villa)

8:00 p.m. **Moleben to the Mother of God with candlelight procession** (grotto – English)

Rev. Edward Cimbala - main celebrant / homilist – Administrator of the Eparchy of Passaic

Panahyda – St. Mary's Villa chapel

Sunday, August 11

8:00 a.m. **Lamentations to the Mother of God** – Rev. Edward Young, celebrant (chapel - English)

10:00 a.m. **Pontifical Divine Liturgy and procession with icons of the Mother of God, and
the martyrs Blessed Josaphata and Blessed Tarsykia
followed by blessing of flowers**

Most Rev. Basil Losten, Bishop Emeritus of Stamford – Celebrant / Homilist

Most Rev. Stephen Sulyk, Archbishop Emeritus of Philadelphia

Choir: St. Nicholas Ukrainian Catholic Church, Passaic, NJ

12:00 p.m. **Youth Liturgy** - Rev. Vasyl Behay, main celebrant / homilist (chapel – English)

1:00 – 1:40 p.m. **Ukrainian Workshops** – (See below)

1:00 p.m. **Procession for children/youth**

1:30 p.m. **Healing Service with Akathist** (St. Mary's Villa chapel & grotto steps)

Blessing of Religious Articles (front of St. Joseph's) - Rev. Edward Young

2:00 p.m. **Stations of the Cross** - Rev. Maxim Kobasuk, OSBM

Activity for children – Sr. Eliane, Sr. Tekla

3:00 p.m. **Moleben to the Mother of God** (Ukrainian – grotto)

Rev. Ihor Midzak – main celebrant / homilist

Blessing of cars and buses – Rev. Ivan Tyhovysh

CONFESSION AVAILABLE THROUGHOUT THE ENTIRE WEEKEND

Workshops - "One Lord, One Faith, One Baptism"

Saturday (English) all presentations will be in the gallery

2:00 Rev. Jack Custer – "One Lord"

2:45 Sr. Michele Yakmovitch, SSMI – "One Faith"

3:30 V. Rev. Archpriest Bohdan Danylo – "One Baptism"

Sunday (Ukrainian)

1:00 Rev. Leo Goldade, OSBM – "One Lord & One Faith"

1:40 V. Rev. Archpriest Bohdan Danylo – "One Baptism"

*****Youth Campout – Sr. Natalya, SSMI *****

V. Rev. Archpriest Bohdan Danylo, Pilgrimage Spiritual Moderator

HOLY DORMITION PILGRIMAGE AFTERNOON CONFERENCES

2:00 - One Lord

Rev. Jack Custer



Fr. Jack Custer is a native of Jersey City and a Byzantine Catholic by choice. He earned degrees in Biblical Studies and Theology in Rome and was ordained to the priesthood for the Eparchy of Passaic in 1983. He has pastored parishes in Connecticut and Pennsylvania and served for 13 years as Dean and Professor of Scripture at the Byzantine Catholic Seminary in Pittsburgh. He has published four books and a number of articles focusing especially on the interplay between the Scriptures and the Liturgy in the Byzantine Tradition. He has been especially active in ministry to teens in the Ruthenian Metropolia and currently serves as pastor of the Byzantine Catholic communities of Long Island, St. Andrew the Apostle parish in Westbury and Resurrection parish in Smithtown.

**Saturday
English
Conferences**



3:30- One Baptism

**Very Rev. Archpriest
Bohdan Danylo**

Very Rev. Archpriest Bohdan Danylo is the Rector/President of St. Basil College Seminary, Vocations Director for the Eparchy of Stamford. He is the Eparchial Representative for the Working Group for the Strategic Development of the Ukrainian Greek Catholic Church and the Patriarchal Commission for Priestly Formation. Fr. Bohdan also serves as the Spiritual Moderator for the Holy Dormition Pilgrimage.

2:45 - One Faith

Sister Michele Yakymovitch, SSMI



Sr. Michele Yakymovitch, SSMI is the Administrator of St. Joseph's Adult Care Home, which is owned and operated by the Sisters Servants of Mary Immaculate in Sloatsburg, NY. Sr. Michele was the Provincial Superior for 15 years from 1996 - 2011. She has served on various committees within the village of Sloatsburg and Town of Ramapo. Presently, she serves on the Pastoral Planning Committee with the Diocese of Stamford.

One Lord, One Faith, One Baptism Один Господь, одна віра, одне Хрещення

Sunday - Ukrainian Conferences

1:00 - One Lord & One Faith

Rev. Leo Lawrence Goldade, OSBM



Fr. Leo Lawrence Goldade, OSBM is Provincial Vicar, Superior and Master of Novices at St. Josaphat's Monastery in Glen Cove, Long Island, NY for the past 2 years. He was formerly Consulter General for the Basilian Order and Spiritual Director for Graduate Students from Ukraine at the Istituto Della Patrocinio BVM in Rome from 1976 to 2011. He was formerly a Spiritual Director for St. Basil's Prep (1973 - 1982) and St. Basil's College (circa 1987 - 1996) as well as Catechist at St. George Academy (1980 - 1990) and Parochial Assistant at St. George Ukrainian Catholic Church (1980 - 1986).



1:40 - One Baptism

**Very Rev. Archpriest
Bohdan Danylo**

Pilgrimage weekend August 10-11, 2013 Sloatsburg, NY

Assumption Catholic School, Perth Amboy, NJ Graduation Ceremonies for 8th grade, Pre-K and Kindergarten

Congratulations to our graduating class of 2013.

May God bless each of them as they leave Assumption School and enter high school. We congratulate their parents as well and we thank them for their dedication and support of our school over these many years.

We also congratulate our Pre-K and Kindergarten students and hope to see all of them in September.



Kindergarten



8th Grade



Pre-Kindergarten

До уваги громади міста Lancaster та околиць, Пенсильванія!

Кожної неділі о 1:30 пополудні, у римо-католицькій церкві St. John Neumann за адресою 601 East Delp Road, Lancaster, PA, парох української греко-католицької парафії Різдва Пресвятої Богородиці в Reading, о. Андрій Рабій, відправляє Божественну Літургію. Відправи правляться двомовно, по-українськи та по-англійськи. За довідками, просимо дзвонити 610.376.0586, надсилати пошту nativitybvnucc@mail.com або знайдіть нас на Facebook <https://www.facebook.com/ukrainianmissionlancasterpa>

Rehoboth Beach, DE

Літургія в римо-католицькій церкві Св. Едмонда, Rehoboth Beach, DE.

Rev. Volodymyr Klanichka will celebrate Divine Liturgy of St. John Chrysostom at St. Edmund's Roman Catholic Church, Rehoboth Beach, DE, at 6:00 PM on Sundays: June 30, July 28 and August 25, 2013. (Last Sunday of the month during June, July, and August.) St. Edmund's Roman Catholic Church is located on the Intersection of King Charles Avenue and Laurel Street, Rehoboth Beach, DE 19971

George Weigel to Speak at Commencement Ceremonies of Ukrainian Catholic University

Noted columnist and papal biographer George Weigel will be the commencement speaker at the Ukrainian Catholic University in Lviv, Ukraine, on Saturday July 6. The university will host a symposium on July 5 "The Church in the 21st Century: Serving People in the Globalized World," which will include a presentation of Weigel's new book, *Evangelical Catholicism*. Weigel mentions the university in the book, praising its "flourishing" campus ministry.

The Ukrainian Catholic University is the only Catholic university on

the entire territory of the former Soviet Union. It has undergraduate and graduate programs, in theology, history, and social pedagogy; a business school that has been featured in *The Financial Times* and *The Economist*; and, among other things, in August 2012 it opened a residence hall in which students live in community with nuns and the developmentally disabled.

In *Evangelical Catholicism*, Weigel writes:

Catholic parishes in the unlikeliest places... and campus ministries around

"The Ukrainian Catholic University is the only Catholic university on the entire territory of the former Soviet Union."

the world (at Texas A&M, at Princeton and at a Catholic university in L'viv organized by the formerly illegal and underground Ukrainian Greek Catholic Church) are flourishing because pastors are preaching the Gospel without compromise, celebrating the sacramental mysteries with dignity and grace, serving the marginalized, and thereby "equipping the saints" for mission. (page 23)

Earlier this year, the

Ukrainian translation of Weigel's *Witness to Hope: The Biography of Pope John Paul II*, published by the Ukrainian Catholic University Press, was honored by the 14th All-Ukrainian Book of the Year Rating. The translation of the book was part of the celebration in 2011 of the 10th anniversary of the Pope's pastoral visit to Ukraine. Weigel wrote a special introduction for the Ukrainian edition of the book.

„ШЛЯХ” в липні перебуватиме у літній відпустці.

Наш перший випуск після літньої відпустки вийде 11-го серпня. Дякуємо.

Відвідайте нашу Веб-сторінку про будь-які новини під час відпустки.
www.ukrarcheparchy.us

Online:

<http://www.ukrarcheparchy.us>

Blog:

<http://www.thewayukrainian.blogspot.com>

Facebook:

<https://www.facebook.com/pages/Archeparchy-of-Philadelphia/197564070297001>

YouTube Channel:

<http://www.youtube.com/user/thewayukrainian>

CONGRATULATIONS, GRADUATES OF 2013

Assumption Ukrainian Catholic Church in Perth Amboy, NJ, gave special recognition to the graduates of the parish, who graduated this spring from high school, college, or graduate school. We are proud of you! Our prayers go with you as you move onto higher levels of education or seek gainful employment. May our Lord surround you with His wisdom and deep peace always. Congratulations on your achievements and remember that Assumption Catholic Church is your spiritual home and always here for you!



Our congratulations and blessings go to: Joe Leandro - Graduating from Middlesex High School. Kaitlyn Mascenik - Graduating from Monmouth University. Stephanie Karanevskii - Graduating from Middlesex County Academy High School. Robert Matthew Cheloc - Graduating from Villanova University. Kathryn Eckert - Graduating Tufts University.

Come and Worship With Us During Your Vacation At Wildwood Crest!!

The Ukrainian Catholic Summer Mission in Wildwood Crest, NJ, will have Divine Liturgy of St. John Chrysostom in Ukrainian (homily in both English and Ukrainian) every Sunday evening at 6:30 pm from Sunday, July 7th, through Sunday, September 1st, 2013 at:

Crest Community Church
5901 Pacific Avenue
Wildwood Crest, NJ 08260

Crest Community Church is located on the corner of Pacific Avenue and Crocus Road. For more information, please contact Father Paul Makar at 856-482-0938 or Marusha Cyhan at 609-522-2811. We look forward to having you spiritually refresh yourselves with us during your vacation at Wildwood Crest!



Ukrainian Catholic Parish featured in Hillside, NJ Township's Centennial publication

In celebration of its 100th Anniversary (1913-2013), the township of Hillside (Union County), NJ commissioned a Centennial Publication that was mailed to 10,000 households and businesses during May 2013. Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church, located at Liberty Ave & Bloy St, was featured prominently within this publication.

Recipients were introduced to terms such as: Ukrainian Catholic, Millennium of Christianity in Ukraine, Kyivan Rus', Grand Prince Vladimir the Great of Kyiv, the "Underground Church" in Ukraine, Rev. Nestor Dmytriw, Koliady and Hahilky. Undoubtedly, this was the first time the vast majority of those 10,000 households and businesses became familiar with those terms.

Although the beginnings of the parish occurred in 1946 when a group of parishioners living in Union County from St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church in Newark, NJ met with Father Vladimir Krayewsky to express their desire for their own parish, the Ukrainian

presence in Hillside dates much farther back.

The Ukrainian-American Community has been active in Hillside, NJ throughout the township's 100 years and had its own Ukrainian Club facility. Ukrainian-Americans served in numerous Hillside community roles, including Mayor (William Gural), Police leadership (George Helock), Municipal Employees (Theodore Shatynski, Harry Szpyhulsky), community organization leaders and many owned local businesses (e.g. Kyzyma Hardware, Mike Bubniak's Barber shop, several attorneys and physicians). Some Ukrainian families have lived on the same street in Hillside for over 85 years and continue to do so.

The Rev. Nestor Dmytriw was buried at the Evergreen Cemetery in Hillside in 1925. Rev. Dmytriw was the first priest to celebrate a Ukrainian Catholic Liturgy in Canada (1897) and is considered a great pioneer of Ukrainians in western Canada. He was also an author, editor of the newspaper Svoboda and Supreme



Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church, located at the intersection of Liberty Ave & Bloy St, Hillside, NJ was incorporated in 1957.

Secretary and auditor of the Ukrainian National Association. His grave in Hillside was unmarked (and essentially unknown) for 60 years until Immaculate Conception parish led efforts to erect a gravesite monument honoring Father Dmytriw in 1985.

The parish was incorporated in 1957 and Rev. Myron Sozanski was named the first pastor. In the early 1960's, the basement of the church was completed. The local residents called the Hillside church the "Underground Church" since Liturgies were held in the basement prior

to the completion of the upstairs sanctuary. Ironically, the entire Ukrainian Catholic Church in Ukraine was known, at that time, as the "Underground Church" because it was banned by the Soviet government.

The publication highlighted that "The parish has focused heavily on supporting various charitable causes, including orphanages in Ukraine and South America, disaster relief, Appalachian causes, children's charities, Catholic school support

(continued on next page)

Ukrainian Catholic Parish featured in Hillside, NJ Township's Centennial publication

(continued from previous page)

and local charitable agencies."

Special attention was also given to the parish's very strong children's programs. Immaculate Conception has a very effective Religious Education program that is designed for children ages 3 to 18 years old. The children also participate in Hahilky, Koliady, visiting elderly and sick parishioners, charitable programs, St. Nicholas program, religious pilgrimages and learning about the similarities and unique aspects of the Ukrainian Catholic Rite and the Roman Catholic Rite.

It was noted that the anniversaries of the Township of Hillside and Christianity in Ukraine (Kyivan Rus') are linked forever. During 1988, as Ukrainians celebrated the Millennium of Christianity, the township of Hillside celebrated its 75th Anniversary.

Immaculate Conception is led by Rev. Joseph Szupa (pastor) and Rev. Vasyl Vladyka (parochial vicar). Further information can be found on the parish's website www.byzcath.org/ImmaculateConception



Children of Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church perform Hahilky (ancient Ukrainian spring ritual dances and songs) in celebration of Easter.



In 1988, a parade float celebrating 1000 years of Christianity in Ukraine passes the Hillside Township Pool. The same year marked the Township of Hillside's 75th Anniversary.

Metropolitan Stefan Visits Parishes in Virginia

On Sunday, June 2, 2013 Metropolitan-Archbishop Stefan Soroka visited the parishes of the Annunciation of the Blessed virgin Mary in Manassas and St. John the Baptist in Richmond, Virginia.



In **Manassas**, the 9 am Divine Liturgy began with procession. At the tetrapod the Archbishop was greeted by children of different age groups with flowers in their hands. There were approximately seventy people present in the church, among those many children. The Liturgy was followed by a warm reception during which people had the opportunity to talk with Archbishop Stefan. All were uplifted spiritually and many took pictures with the Archbishop.

Before the 1PM Divine Liturgy in **Richmond**, Metropolitan-Archbishop Stefan Soroka was welcomed with flowers by the ladies of the parish. Approximately sixty parishioners, mostly young couples with small children attended the service and listened attentively to the Archbishop's sermon both in English and Ukrainian. After the Liturgy a warm reception was held filled with conversations and discussions.





A Sunny Picnic in Williamstown, NJ

A break in the unusual series of summer rain storms gave the parishioners of Sts. Peter and Paul Ukrainian Catholic Church in Williamstown, NJ a much needed break to take some time and break bread at the parish's first Family Potluck Day. The cool weather and shady picnic grove provided a great place for parishioners and family to sit down and enjoy some good food and fellowship after the Saturday, 4:00 pm Divine Liturgy. 25 parishioners and family members came by to worship and to bring various food items and drink to share with each other, while Father Paul worked the grill cooking hamburgers and hot dogs for everyone. Good food, good company, good weather, and of course, the presence of the Holy Spirit, made for a fantastic time for everyone to get to know each other and also to bring back family members who have been away from the tiny, but steadily re-growing, community of Sts. Peter and Paul parish.



Parishioners and family members relax under the shade of Sts. Peter and Paul Picnic Grove.



Father Paul cooks hamburgers while enjoying dinner with the parishioners.



All hands pitching in to clean up after the potluck. Even the children present had a good time helping out!

St. Nicholas Ukrainian Catholic School, Passaic, NJ Celebrates Graduations

On June 7, 2013, the entire school gathered in the auditorium to enjoy the Kindergarten Graduation program, prepared by Kindergarten teacher Ms. Olena Kugnat and Music teacher Mrs. Olesya Hryvna. After the Kindergarteners led the audience with the singing of "God Bless America" and the Ukrainian National anthem, the show began with their delightful reenactment of the Ukrainian folktale "Kolobok", in which many individual animals unsuccessfully try to get a bite of the tasty kolobok-roll, until the wily fox succeeds by using flattery. After the little play, the Kindergarteners showed off their counting skills by fives and tens, as well as the days of the week. They also performed "Around the World with the Ways to Say 'Hello'", "Jesus Loves Me", and "Kindergarten Song".



Next, the Pre-K class, prepared by Pre-K teacher Mrs. Lydia Loukachouk and Mrs. Maria Dudkevych, entertained the crowd with the poem "My Wonderful Body", and the songs "God is so Good", "Who Made the World" (in Ukrainian), "Seasons", and "Kindergarten Here We Come." Finally, the Kindergarteners entered the hall, arrayed in their blue caps and gowns, while their parents snapped pictures and wiped away a tear. The "graduating class" consisted of Lily Adams, Artem Derkach, Adriana Hutsal, Maksym Ivanishiv, Maksym Kotsiaba, Maria Lebid, Melania Perebza, and Anastasia Smetankin. Father Andriy Dudkevych presented each with their Kindergarten Diploma, and then led them in moving their tassels, officially declaring them First Graders. The children demonstrated their enthusiasm by singing "First Grade-First Grade" to the melody from "New York, New York" as their grand finale.

One week later, the Eighth-graders, almost all of whom have been students of the school since Pre-K, made a similar journey, this time down the aisle of the church at 5:00 Liturgy on Saturday, June 15, 2013. Honors Student Daniel Loukachouk welcomed everybody to the ceremony, and after Opening Remarks by Principal Eliane Ilnitski, SSMI, the graduates entered the church, carrying symbols of their faith and of the past 8 years in the school: Brian DeLeon, the cross; Michael Harhaj, a candle for Jesus, the Light of the World; Stefan



(continued on next page)

St. Nicholas Ukrainian Catholic School, Passaic, NJ Celebrates Graduations

(continued from previous page)

Klics, bread and wine; Zachary Najda, the Bible; Daniel Loukachouk, a stack of schoolbooks; and Maksym Lazirko, flowers. During Liturgy, the Epistle was read by Maksym Lazirko in Ukrainian, and by Zachary Najda in English. After Liturgy, which was concelebrated by Father Andriy Dudkevych, Pastor, and Father George Worschak, Father Andriy presented the graduates with their diplomas, and Sister Eliane led them in moving their tassels. Next, Eighth-grade teacher Mrs. Sonia Lechicky presented Stefan Klics and Daniel Loukachouk with the President's Award for Educational Excellence, an award presented by the White House to students who have maintained a 90 average throughout middle-school, who have earned exceptional scores on state or nationally-normed tests, and who have demonstrated initiative, integrity, and responsibility as individuals. After this, Michael Harhaj and Brian DeLeon read poems celebrating the role-modeling and sacrifices made by parents, and as the schoolchildren sang "I Thank My God for You", the graduates presented their parents with yellow roses. Finally, Honors Student Stefan Klics delivered his speech of thank you and farewell, and the ceremony concluded with remarks about the power of persistence and hope from Mrs. Lechicky and Principal Sister Eliane. Father Andriy gave a blessing to the graduates, and intoned the "Mnohaya Lita", wishing them and their families all God's blessings for many, many years!

-Sonia Lechicky

Під час паломництва до Страдча блаженного Володимира Прийму проголосять покровителем мирян УГКЦ

19.06.13

26 червня 2013 року під час паломництва до страдчівської святині, що на Львівщині, Глава УГКЦ Верховний Архієпископ Святослав (Шевчук) офіційно проголосить блаженного мученика Володимира Прийму покровителем мирян УГКЦ. Крім цього, Глава Церкви освятить камінь під забудову Відпустового центру Львівської архієпархії УГКЦ. Про це повідомили під час прес-конференції 19 червня 2013 року в ГО «Львівський прес-клуб».

«Вже багато років після візиту в Україну Папи Римського Івана Павла II у Львівській архієпархії УГКЦ відзначається День мирянина.

Саме тоді було проголошено 28 блаженних новомучеників УГКЦ, серед них і страдчівського отця Миколу Конрада та дяка Володимира Прийму», - сказав під час прес-конференції о. Василь Білаш, голова Комісії УГКЦ у справах мирян,



ззначаючи, що саме дяк Володимир Прийма був єдиним новомучеником-миряниним. Священик пояснив і значення мирян у житті Церкви. За його словами, миряни – Божий люд, тому повинні поширювати Боже Царство у світі. «Саме таким був задуманий

світ Господом, щоби він став Божим людом, Його Церквою. Тому миряни мають місію – освячувати цей світ, який має прославляти Бога», – пояснив він.

Департамент інформації УГКЦ

За матеріалами <http://www.ugcc.org.ua/>

A "Laboratory of Ecumenism": Cardinal Koch Visits Ukraine

Ecumenical trip marked by candor and optimism

by: Michael J. Miller

"The Catholic World Report"

June 21, 2013

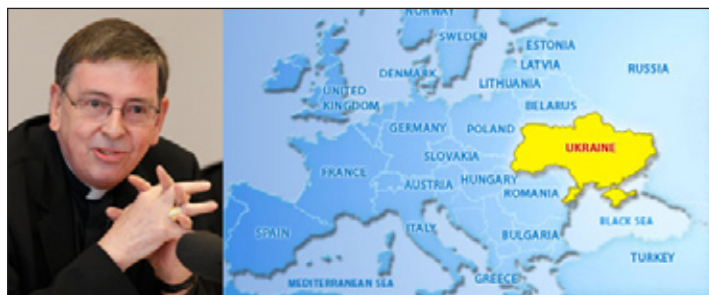
The president of the Pontifical Council for Promoting Christian Unity, Cardinal Kurt Koch, visited Ukraine from June 5 to 12, 2013. Upon his arrival the curial official was welcomed at Borispol Airport by the primate of the Ukrainian Greek Catholic Church (UGCC), His Beatitude Sviatoslav (Shevchuk), and by Archbishop Thomas Edward Gullickson, apostolic nuncio for Ukraine. Since it was the first journey of the honored guest to Ukraine, his chief purpose was to meet with the Greek, Latin, and Armenian Catholic communities and their respective leaders in a country that Bl. John Paul II had called "a laboratory of ecumenism" during his pastoral visit in June 2001. Cardinal Koch spent two days in Kyiv, the capital, then traveled on Saturday to Lviv in Galicia (Western Ukraine), a Catholic stronghold, and finally on Monday to Uzhorod and Mukachevo, near the border with Slovakia and Hungary.

Cardinal Koch is also the co-chairman of the

Mixed Commission for Theological Dialogue between Catholic and Orthodox Churches. In that capacity he held talks, during his visit, with the Ukrainian Orthodox Church leader, Metropolitan Volodymyr, of the Moscow Patriarchate (UOC MP), and other representatives of that Church. He also learned about the inter-confessional fellowship that takes place within the framework of the All-Ukrainian Council of Churches and Religious Organizations, and about the work of Institute of Ecumenical Studies at the Ukrainian Catholic University (UCU) in Lviv.

Past documents of the official Catholic-Orthodox ecumenical dialogue have typically ignored or papered over crucial differences in how the two sides understand Church and authority. The keynote of Cardinal Koch's visit, however, was a refreshing candor on the part of the Catholic speakers. On June 10, in a lecture at Ukrainian Catholic University, he explained that:

from the Orthodox point of view, the Church is present in every local



(Left) Cardinal Kurt Koch, president of the Pontifical Council for Promoting Christian Unity (CNS photo)

church that celebrates the Eucharist, so each Eucharistic community is a complete church. Instead, from the Catholic point of view, a separate Eucharistic community is not a complete church. Therefore, a basis of the Catholic Church is the unity of separate Eucharistic communities with each other and the bishop of Rome. That is, the Catholic Church lives in the mutual intersection of local churches in one Universal Church.

Earlier, on June 7, during a round-table discussion in Kyiv entitled "Ukraine in the Orthodox-Catholic Dialogue," the Primate of the Ukrainian Greek Catholic Church boldly argued that both theological and historical reasons compel Ukrainian Christians to seek unity. Anyone who considers himself a faithful

Christian has no right not to remember the Commandment that Christ gave to the apostles at the Last Supper, saying: "Father, that all may be one, as You are in Me and I in You, so that they be united in Us, so that the world may come to believe that You sent Me." The Head of the Church Himself says that evangelization can be successful only when there is a deep-felt unity among Christians.

This year together with our Orthodox brethren we will celebrate the 1,025th anniversary of the Baptism of Ukraine-Rus. If we look into the spiritual mystic memory of the Kyiv Church, then we will find the recollection of an undivided Christianity of the first millennium. Therefore, every time that we speak of the necessity

(continued on next page)

A “Laboratory of Ecumenism”: Cardinal Koch Visits Ukraine

(continued from previous page)

of one apostolic Church in Ukraine, a search for unity among us, the Holy Spirit speaks in our hearts and reminds us of this commandment of Christ and that experience which the Kyiv Church had. Possibly, other Churches—daughter Churches of Kyiv Christianity, which emerged after the Great Schism [of 1054]—do not possess this church memory that the inheritors of Kyiv Christianity have.... And today, we should thank the Holy Spirit, that He reminds us of this shared profound inheritance.

His Beatitude Sviatoslav went on to say, in effect, that ecumenism is too important to be left to “diplomats and politicians.” On another occasion, during an ecumenical prayer service in the Armenian Apostolic Cathedral of the Dormition in Lviv, he reminded his listeners that unity in Ukraine can be fostered by spiritual ecumenism (prayer), by “the ecumenism of martyrs” (the recognition that both Orthodox and Catholics gave their lives for Christ during the Communist persecution), and by “the ecumenism of the sacrament of Baptism”

(the acknowledgment of baptismal grace at work in all Christian Churches and ecclesial communities). He went on to recommend another possibility that he called “the ecumenism of meeting” whereby people who may have different histories and perspectives can learn from one another and be enriched.

Ever since the emergence of the UGCC from the underground in 1990, the Moscow Patriarchate has complained of Catholic “proselytism” in its “canonical territory.” When asked about this by a journalist in Lviv on June 10, Cardinal Koch replied: “Such accusations are not heard as often right now as they were in the past.” He emphasized that the issue of proselytism is very complicated because not every accusation of proselytism has a basis in fact. “Behind this issue stands the issue of the freedom of choice of every individual. Each person has a right to choose that confession and Church to which one wants to belong.” These remarks were particularly striking in light of a public statement made on May 27 by Boryslav

Metropolitan Antonyi (Pakanych) of the UOC MP, after consultation with Bishop Filaret of the UGCC Eparchy of Lviv, that “in Western Ukraine there are no misunderstandings between the Orthodox and the Greek Catholics and relations between the two Churches in this region are stable.”

In his lecture at the UCU in Lviv on “Prospects of the Ecumenical Dialogue” on June 10, Cardinal Koch insisted that “the Catholic Church should strengthen the argument for the importance of the primacy of the pope in the life and work of the Church.” He also called for the Orthodox Church to “boldly examine its main ecclesiological problem, namely autocephaly of national churches and their inclination toward nationalism.”

Perhaps the greatest reason for hope that the Church in Ukraine may one day again be united was mentioned by His Beatitude Sviatoslav during the round table discussion in Kyiv. “Today all the confessions in Ukraine are undergoing rejuvenation. There is a new generation of monks and nuns, clergy, bishops

and even Church Heads. All Churches without exception have borne the brunt of wounds from the Communist totalitarian system, and the youth are to a certain degree free of these wounds. Therefore I am truly optimistic.”

(Based on reports by Vatican Radio, UGCC, and Religious Information Service of Ukraine)

About the Author

Michael J. Miller

Michael J. Miller translated *Joseph Ratzinger: Life in the Church and Living Theology: Fundamentals of Ecclesiology with Reference to Lumen Gentium*, by Maximilian Heinrich Heim for Ignatius Press.

http://www.catholicworldreport.com/Item/2350/a_laboratory_of_ecumenism_cardinal_koch_visits_ukraine.aspx#.Ucgv6dKsh8F

Michael Miller is a parishioner of Annunciation of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church in Melrose Park, PA.

У Москві мають почути слова Митрополита Антонія про відсутність конфліктів між УГКЦ та УПЦ (МП) у Галичині, - Патріарх Святослав

11 червня 2013

Президент Папської Ради сприяння християнській єдності кардинал Курт Кох відзначив, що останніми часами істотно зменшилася кількість звинувачень у прозелітизмі греко-католиків у Західній Україні з боку православних.



Кардинал Курт Кох

Про це він сказав 10 червня у Львові під час відвідин УКУ, відповідаючи на питання кореспондента РІСУ, чи може Ватикан поставити Москві умову припинити звинувачувати греко-католиків у прозелітизмі, оскільки в самій УПЦ (МП) не вважають, що стосунки з греко-католиками зараз є конфліктними.

«Такі звинувачення з боку православних сьогодні вже не так часто звучать, як це було в минулому», - зазначив гість УКУ.

Кардинал Курт Кох підкреслив, що саме питання прозелітизму є дуже складним, бо не кожне звинувачення в прозелітизмі має під собою справжнє підґрунтя.

«За цим питанням стоїть проблема свободи вибору окремої людини. Кожен має право обирати ту конфесію і Церкву, до якої хоче належати. Тому такі питання повинні максимально залишати за людиною право на свободу вибору», - сказав він.

Глава УГКЦ Святослав (Шевчук), який супроводжував високого гостя у католицькому університеті, зі свого боку висловив сподівання, що усі звинувачення з боку Російської Православної Церкви щодо греко-католиків врешті відійдуть у минуле.

«Протягом 20 років ми чуємо звинувачення, однак проблеми залишаються тільки тоді, коли існує небажання мати єдність. Слова Митрополита Антонія є знаковими, і ми сподіваємося, що врешті усі закиди греко-католикам, які ми чуємо від представників Російської Православної Церкви, відійдуть у минуле. Сподіваємося, що ця інформація, яка йде від представника УПЦ (МП), буде почута в Москві, в Російській Православній Церкві. Щодо нас, греко-католиків, то ми завжди будемо говорити правду, якою б гіркою вона не була», - наголосив Патріарх Святослав.

Як відомо, питання «прозелітизму УГКЦ» та конфліктів між греко-католиками і православними (Московського Патріархату) у Західній Україні завжди піднімається з боку єрархії Російської Православної Церкви перед Ватиканом, коли мова заходить про налагодження православно-католицького діалогу та про можливість зустрічі Папи Римського з Патріархом Московським. Улюбленою темою священства РПЦ є «насильницька ліквідація» трьох православних єпархій в Галичині на початку 90-их років.

Між тим, 27 травня, під час «VII Фестивалю ЗМІ православних» у м. Львові, керуючий справами УПЦ (МП) Митрополит Бориспільський Антоній (Паканич) запевнив, що в Галичині немає непорозумінь між православними та греко-католиками і стосунки між обома Церква в цьому регіоні є стабільні.

<http://risu.org.ua/>

Блаженніший Святослав молився зі Святішим Отцем іспанською мовою

14.06.13

13 червня 2013 року Святіший Отець Франциск вперше за час свого понтифікату служив Святу Месу іспанською мовою, оскільки в Євхаристійному Богослужінні у ватиканській резиденції Святої Марти взяли участь представники посольств та консульств Аргентини в Італії та при міжнародній організації ФАО. Того дня із Вселенським Архиєреєм співслужив також Блаженніший Святослав (Шевчук), Глава УГКЦ, який цими днями брав участь у засіданнях XIII Звичайної Загальної Ради при Генеральному Секретаріаті Синоду Єпископів.



У проповіді Папа звернув увагу присутніх на євангельський уривок, призначений Римо-Католицькою Церквою на той день, зокрема на слова Ісуса Христа, що записані у п'ятому розділі Євангелія від Матея, якими Спаситель заохочував своїх учнів перевищити своєю праведністю книжників і фарисеїв. Цим Месія виявив, що не бажає усунути Закон і Пророків, а лише їх доповнити, тобто зробити, так би мовити, реформу, не перериваючи традиції. За словами Ісуса, людина, що входить у християнське життя, не отримує якісь більші привілеї, але – ще більші обов'язки. Окремо вказується на обов'язок добрих стосунків із ближніми, зокрема на те, що від християнина вимагається належне ставлення до інших людей: хто проклинає свого ближнього, заслуговує на пекло; хто у своєму серці носить злість на свого співбрата, мусить змінити цей стан.

Господь Ісус, повчаючи учнів, наголосив на тому, що злоба – це образа нашого ближнього, вона скеровує на дорогу смерті, це щось, що вбиває нашого ближнього. Святіший Отець також вказав на проблему наклепів та очорнення наших братів і сестер. «Не потрібно йти до психолога, – мовив далі Папа Франциск, – щоб зрозуміти, що коли хтось очорнює іншого, то це тому, що він сам не може зрости і, щоб почуватися кимось значним, потребує, щоб інший був понижений». Тому, на думку Єпископа Рима, Ісус Христос закликає не говорити погано про інших, не очорнювати, адже всі ми йдемо тим самим шляхом і є відповідальними одні за одних. «Якщо хтось не здатний опанувати свого язика, то погубить себе», – наголосив Вселенський Архиєрей. Однак, усе це не означає, що ми є поганими, але, що ми – слабкі та грішні.

«Хочу просити в Господа, щоб Він дав усім нам ласку звертати більше уваги на наш язик, зважаючи на те, що говоримо про інших. Це є маленькою покутою, але приносить добрі плоди», – мовив Папа Римський, додавши, що ми повинні просити в Бога благодаті пристосувати наше життя до цього нового Закону, що є Законом лагідності, Законом любові, Законом миру і принаймні трішки прикушувати свій язик, даючи коментарі про наших ближніх.

А на закінчення Святіший Отець подякував Господеві також за «щасливий збіг обставин», що Блаженніший Святослав Шевчук, який перед обранням його на Главу УГКЦ виконував служіння Єпископа-помічника, а згодом і Апостольського адміністратора єпархії УГКЦ у Буенос-Айресі, перебуваючи цими днями в Римі, зміг взяти участь у цьому Євхаристійному Богослужінні.

Блаженніший Святослав запропонував, щоб наступний Папський Синод застановився над природою і місією Христової Церкви

16.06.13

13 та 14 червня у Ватикані Блаженніший Святослав узяв участь у четвертій зустрічі XIII Звичайної ради Генерального секретаріату Синоду Єпископів. Завданням цієї чергової зустрічі було обрати три можливі теми для наступної XIV Генеральної звичайної асамблеї Синоду Єпископів Католицької Церкви, яка відбудеться в жовтні 2015 року. Контекстом для неї буде відзначення 50-ліття завершення діянь II Ватиканського Собору.

Центральною подією цієї зустрічі стала аудієнція Святішого Отця Франциска, Папи Римського. Архієпископ Микола Етерович, Генеральний секретар Папського Синоду Єпископів, представив Святішому Отцю пропозиції, які надали Глави

13 Східних Католицьких Церков свого права, президенти 114 Єпископських конференцій, очільники 26 дикастерій Римської курії, як також президента Ради генеральних настоятелів монаших чинів і згромаджень. Як можливі теми для наступного Папського Синоду були запропоновані аргументи, що стосуються сім'ї, екології людини, антропології в секуляризованому світі та синодальності Церкви.



У своєму слові до Святішого Отця Блаженніший Святослав запропонував звернути увагу на одну із найважливіших тем II Ватиканського Собору – його роздуми над природою і місією Христової Церкви, плодом якої є магістральна Конституція Собору про Церкву «*Lumen gentium*» (Світло народів). Глава УГКЦ зазначив, що саме оновлене бачення Церкви як Божого люду та універсального таїнства спасіння стало основою для розуміння природи і місії Східних Католицьких Церков.

Блаженніший Святослав підкреслив, що свіжий погляд на цю тематику через 50 років матиме важливе значення для того, щоб сьогодні осмислити зв'язок між східною та західною еkleзіологіями, розуміння примату Римського понтифіка та єпископської колегіальності, природу локальних та помісних Церков стосовно вселенського характеру Католицької Церкви.

«Це матиме також важливий екуменічний вимір, зважаючи на те, що темою, над якою працює змішана православно-католицька богословська комісія, є саме відношення між служінням Наступника апостола Петра та синодальністю Церкви», – зазначив Предстоятель УГКЦ.

На завершення зустрічі Папа Франциск заохотив членів Ради активно братися до праці, оскільки служіння Наступника апостола Петра має перебувати у постійній єдності із синодальним характером церковного буття, виявом якого і є робота Синоду Єпископів Католицької Церкви та його органів.

<http://www.ugcc.org.ua/>

Папа Франциск призначив легата для участі у святкуванні 1025-річчя Хрещення України-Русі

16 червня 2013

Папа Франциск призначив кардинала Аюдріса Юзаса Бачкіса, вислуженого Архиепископа Вільнюського, своїм спеціальним посланцем для участі у святкуванні 1025-річчя Хрещення Русі-України, запланованих на 17-18 серпня 2013 року в Києві.

Про це повідомило Радіо "Ватикан".

З нагоди святкування хрещення Русі в

Києві також відбудуться засідання Синоду Єпископів, всенародна проща, в якій візьмуть участь вірні з України та діаспори та освячення Патріаршого собору Воскресіння Христового.

Як нагадує Департамент інформації УГКЦ, ювілей Хрещення греко-католики святкуватимуть у серпні, а не в липні. Про це розповів під час прес-конференції в Києві Патріарх Святослав. За його словами, традиція святкувати дві події разом: пам'ять

Рівноапостольного князя Володимира і чергову річницю Хрещення України-Русі - є традицією Російської Церкви.

«Об'єднання цих двох подій мало на меті підкреслити державний характер державної релігії московського православ'я. Ми є спадкоємцями Володимирівського хрещення і Київської Церкви. І ми зберегли древню київську традицію, за якою пам'ять Хрещення України-Русі з року в рік

відзначається 14 серпня – у день Макавейських мучеників, коли розпочинається Успенський піст і день так званого Августівського водосвяття. Ми шануємо традицію Російської Церкви, але у своїй Церкві зберігаємо традицію Київської Церкви, тому наші святкування пов'язані з цією датою», – сказав Глава УГКЦ.

<http://risu.org.ua>

Блаженніший Святослав: «У Папи в кімнаті є українська ікона, яку я подарував йому в Аргентині»

20.06.13

Святіший Отець Франциск зберігає у своїй кімнаті ікону, яку подарував йому Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Святослав (Шевчук), від'їжджаючи з Аргентини.

Про це 19 червня розповів в інтерв'ю сам Блаженніший Святослав польським журналістам, відповідаючи на запитання про сто

днів служіння Папи Франциска.

Під час нещодавньої поїздки до Ватикану Глава УГКЦ мав нагоду зупинитися в домі, де мешкає Святіший Отець Франциск.

«Коли прийшов на обід, Папа побачив мене, підвівся зі свого місця, підійшов до мене, обійняв. Потім сказав: "Хочу запросити тебе до своєї кімнати і щось показати". Святіший

Отець повів мене й показав ікону, яку я йому подарував, від'їжджаючи з Аргентини. Виявляється, вона для Папи була настільки важливою, що він привіз її з собою до Рима, попросив зробити для неї нову оправу. Ікона перебуває в кімнаті, де він молиться. Це показує, як глибоко Римський Архиєрей відчуває всіх нас. Мені було дуже приємно, що він вважає мене таким добрим приятелем», –

поділився враженнями Предстоятель УГКЦ.

Також Глава Церкви повідомив, що не знає, коли приїде Папа в Україну. «Це залежить від багатьох чинників, обставин, які існують і в Католицькій Церкві, і в державі Україна», – сказав він.

Нагадаємо, 13 та 14 червня у Ватикані Блаженніший Святослав узяв участь у четвертій

(Продовження на ст. 30)

Блаженніший Святослав: «У Папи в кімнаті є українська ікона, яку я подарував йому в Аргентині»

(продовження з попередньої сторінки)

зустрічі XIII Звичайної ради Генерального секретаріату Синоду Єпископів. Завданням цієї зустрічі було обрати три можливі

теми для наступної XIV Генеральної звичайної асамблеї Синоду Єпископів Католицької Церкви, яка відбудеться в жовтні 2015 року.

Контекстом для неї буде відзначення 50-ліття завершення діянь II Ватиканського Собору. Департамент інформації

УГКЦ

<http://www.ugcc.org.ua/>

Святі славні і всехвальні апостоли Петро і Павло

(продовження з ст. 11)

маю про що говорити. Відразу ж втікаю бо боюсь, що мої знання не дозволять мені вступити в дискусію. Що тоді мені робити? Подивімось на святих апостолів. Петро простий рибалка, напевно що не мав жодних студій, але подивімось на його слово наворачтаються тисячі людей. Павло, який і дня не був з Христом стає апостолом народів. П'ятидесятниця, яка змінила людей і зробила їх великими проповідниками. Хто може зрівнятися з ними в проповіді та праці? Сьогодні і ми якщо будемо відкриватись на слово, яке проповідується в храмі можемо змінитись. Було би бажання та наша добра воля. Вони прийнявши близько до свого серця Боже слово, повірили Йому, стали відчувати зміни в своєму житті. Пригадаймо запитання

Ісуса : «Симоне, сину Йонин чи любиш ти Мене?», тричі запитує Ісус і тричі чує позитивну відповідь Петра. Хто з нас сьогодні би відповів так Христові, як апостол Петро? Звичайно ми би всі освідчувались в любові Ісусові та чи це ми готові підтвердити ділом. Словами ми дуже швидко розкидуємось, а на ділі ми при перших випробовуваннях чи утисках за віру – нарікаємо і стогнемо. Згадаймо апостола Павла, який говорить що за ради братів готовий був би бути відкинутим, щоб усі спаслися. Хто з нас священників чи практикуючих вірних погодився би на таку жертву заради своїх ближніх?

Їхня посвята, ревність, жертовність змушували закривати уста мудреців світу цього. Своєю проповіддю апостоли Петро і

Павло підкорювали , завойовували людські серця. Вони постійно свідчили своїм життям що Бога люблять не тільки словами, але й ділами. Справедливо св..Іван Золотоустий говорить про них : « Рим має двоє світлих очей – це тіла св..апостолів. Не так ясне небо, коли сонце розкриває своє проміння, як світле місто римлян, що освітлює всі кінці Всесвіту тими двома світилами.» «О блаженна двійце, - продовжує св.. Іван Золотоустий, - що вірно вловила душі всього світу! Петро початок правої віри, великий священносвершитель Церкви, наставник християн, скарб вишніх сил, апостол наділений честю самим Христом. Павло – великий проповідник правди, похвала вселеної, небесний чоловік і земний ангел, славо Церкви, орел, що

вознісся до неба, ліра Святого Духа».

Ми в своєму повсякденному житті боїмось зробити якісь зміни, тому не рішуче відповідаємо на пропозиції Ісуса стати новими та сучасними апостолами, послідовниками Його вчення. Просімо верховних апостолів Петра і Павла, щоб ці два славні мужі випросили для нас витривалості та мужності у духовному житті, щоб ми з Божою допомогою були тими добрими дітьми, які готові на заклик Церкви залишити все для більшої слави Божої. Амінь.

(sv-paraskeva.if.ua)

І З'ЇЗД МОЛИТОВНИХ ГРУП УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ у монастирі оо.Василіан у Glen Cove, L.I.N.Y.

З п'ятниці 14 червня по неділю 16 червня 2013 року у монастирі оо.Василіан у Glen Cove, L.I.N.Y. відбувся І З'їзд молитовних груп УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ. Організувала його молитовна група "Чисті серця" з Нью-Йорку. На з'їзд прибула молодь навіть з Чикаго, а не тільки з ближчих штатів Америки.

Ми, молодіжна молитовна група церкви св.Миколая в Пассейку, з певних причин прибули на з'їзд лише в суботу зранку і шкодували, що пропустили першу науку "Господи, шукаю Твого Обличчя" (Пс.27,8), яку проводив о.Євген, ЧСВВ у п'ятницю ввечері. Тут треба зазначити, що всі духовні науки для молоді проводили оо. Василіани, які були глибоко-духовні, повчальні та доступні, за що їм щиро дякуємо. Особливо зачепила всіх за живе наука про віру о. диякона Методія, після якої відбулася жвава, цікава дискусія, і якби нас не зупинив час, то, напевно, люди забули б і про обід. Після науки ми мали Божественну Літургію зі сповіддю, потім обід і екскурсію по головному корпусі монастиря, яку



проводив настоятель о.Лев. Гарний архітектурний будинок зі своєю цікавою історією, в якому центральне місце, звичайно, займає каплиця свмуч. Йосафата, у якій є мощі свмуч. Йосафата і свмуч. Миколая Чарнецького, до яких можна було з вірою прикластися.

Під час відпочинку хлопці з усіх молодіжних груп організували "футбольний турнір". Відбулося аж 3 гри, звичайно ж скорочені, після яких ми дуже раділи за наших хлопців, бо вони виявилися переможцями.

У другій половині дня ми мали 3-тю науку "Євангельські блаженства. Чистота серця", яку проводив о.Еміліан. Один з учасників групи "Чисті серця", Роман В., за допомогою слайдів показував і пояснював різновиди хрестів та їхню символіку. Після

чого був перегляд фільму історії створення і розвитку групи "Чисті серця" (NY), а кожний учасник з'їзду отримав у подарунок вервицю, зроблену руками учасників групи. Завершила довгий насичений різноманітними подіями суботній день Ватра на березі океану, де ми мали веселий час "побавитися", поспівати пісень, познайомитися і поговорити.

Неділя розпочалася Акафістом до свмуч. Йосафата. Після сніданку (тут потрібно слушно зауважити, що всі сніданки, обіди, вечері були дуже смачні, з любов'ю приготовлені, за що всі учасники щиро вдячні жінкам молитовної спільноти вервиці (NY)) ми мали невеличке приготування до Св.Тайни Покаяння, яке провів о.Лев, Сповідь і Архирейську Божественну Літургію, головним служителем

якої був преосвященний Владика Павло Хомницький. Далі - спільна фотографія, благословення, обід і прощання.

З серцем, повним вдячності БОГОВІ, групі "Чисті серця" з її керівником Михайлом М., оо.Василіанам і всім, хто був задіяний у підготовці та проведенні цього І З'їзду МОЛИТОВНИХ ГРУП УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ АМЕРИКИ, ми хочемо скласти щире велике подяку, бо ця зустріч показала, що українська молодь є спрагла БОГА, відкрита на Його поклик і до Його Слова, та, що ми хочемо і можемо свій відпочинок проводити у Його присутності з любов'ю один до одного. Благослови нас, ГОСПОДИ!

Молодіжна молитовна група при Греко-Католицькій Церкві св.Миколая, PASSAIC, NJ.

Друга Церковна Заповідь Частини Служби Божої (закінчення).

Служба Божа „вірних“ починається ектенією за вірних, після якої священнослужитель обкаджує престіл, іконостас та вірних. Опісля, він підносить руки і молиться тихо. В цей час хор співає першу частину т. зв. Херувимської пісні. Обкадивши предложені Дари, після закінчення першої частини Херувимської пісні, священнослужитель бере в руки чашу з вином і дискос з агнцем та частицями і виходить північними дяконськими дверима на церкву: відбувається т. зв. „Великий вхід“, підчас якого виголошується рівночасно молитва, в якій згадується духовна та світська влада, засновників і добротинців церкви та всіх християн. Відтак священнослужитель повертається царськими дверима до престолу, а хор співає другу частину Херувимської пісні. „Великий вхід“ символізує світлий в'їзд Ісуса Христа в Єрусалим.

Після благальної ектенії, священнослужитель закликає вірних збудити в собі любов до ближнього задля Бога.

На знак цієї любові священнослужителі, які відправляють Службу Божу, цілують один одного в рамена. Священнослужитель окремо збуджує в собі любов до Бога і цілує великий покривець („воздух“) і престіл, а опісля закликає вірних до збудження другої чесноти – віри. Вірні промовляють „Символ Віри“. Священнослужитель тоді здимає „воздух“ з чаші і держить його розпростертим перед очима на знак того, що правдиво віруюча людина знає, що вона не в силі збагнути розумом Божі таїнства.

Після цього слідує само освячення, і ця частина Служби Божої називається „Каноном“. Канон починається словами: „Благодарім Господа“. Священнослужитель ударяє звіздуо дискос, щоб дати знати, що зближається найважливіше дійство. Він благословить хліб і виголошує Господні слова: „...Це є Тіло моє...“. Цими словами хліб перетворюється у Господнє Тіло. Після цього благословить в чаші вино і виголошує

Господні слова: „... Це є Кров моя...“. Силою цих слів вино перетворюється в Кров Господню.

Як Спаситель, перетворивши хліб і вино в Пресвяту Євхаристію, під тими видами безкровним способом жертвував себе небесному Отцеві, а опісля кривавим способом, вмираючи на хресті, так священнослужитель складає руки навхрест, беручи в праву руку дискос, а в ліву – чашу, підносить вгору і виголошує: „Твоє від твоїх тобі приносимо за всіх і за все“.

Священнослужитель ставить чашу і дискос на престолі, робить глибокий поклін і поминає святих, а передусім Пречисту Діву та обкаджує престіл. Вірні співають пісню: „Достойно є воістину...“ Опісля виголошується молитва за Церкву.

Канон закінчується молитвою, щоб Господь дозволив одногосно хвалити його імя: „І дай нам єдиними устами...“ Після звершення Пресвятої Євхаристії, священнослужитель

починає приготувати вірних до прийняття Св. Причастя. Насамперед він уділяє їм благословення, опісля виголошує благальну ектенію і взиває до Господньої молитви. Вірні промовляють молитву „Отче наш“. Опісля священнослужитель знову уділяє вірним благословення і просить Бога, щоб Св. Причастя було їм на спасіння душі й тіла. Потім підносить освяченого Агнца над дискосом, розділяє цей Агнець на чотири частини та кладе ці частини на дискосі у вигляді хреста на спомин страстей Ісуса Христа на хресті, а відтак вкладає одну (верхню) частину в чашу. Ця сполука Господнього Тіла з Господньою Кров'ю означає воскресіння Ісуса Христа.

Д а л ь ш е священнослужитель відмовляє приписані молитви і причащається Господнього Тіла і Крові, бере в руки чашу, повертається до вірних (це символізує появу Ісуса Христа після воскресіння) і закликає їх приступити до Св. Причастя.

(Продовження на ст. 33)

Друга Церковна Заповідь Частини Служби Божої (закінчення).

(продовження з попередньої сторінки)

Після Св. Причастя він благословить вірних Св. Тайнами, що означає той момент, коли Спаситель, благословляючи учнів, вознісся на небо.

Апостоли поклонилися Христові під час вознесення на небо. Так само чинить і

священнослужитель, коли кладе чашу і поклоняється Св. Тайнам. Хоча Ісус Христос вознісся на небо, але як Бог, Він завжди перебуває з нами. Ця правда віри є виражена в словах: „Завжди, нині і повсякчас, і навіки віків“. Служба

Божа завершується „з а м в о н н о ю“ молитвою та „відпустом“.

Як бачимо, усе в Службі Божій гарно укладено, все достойне, все доцільне; всюди молитва, всюди побожні думки та глибокий

зміст, всюди погляд на Бога та розважання про спасіння душі. Вважаймо своїм щастям та ласкою брати участь у Службі Божій, слухаймо її побожно, та завдяки цій святій жертві отримаймо обильне Боже благословення.

Early Anniversary Celebration

On June 7, 2013 the student body of Assumption Catholic School, Perth Amboy, NJ, celebrated the last Divine Liturgy before summer break that the whole school, Pre K – 8th grade, would be together. When the liturgy was complete and Father Ivan Turyk thought everyone was going back to school, little did he know that the students had a little surprise waiting for him.

Sister Yosaphata went and told Father Ivan that he was needed in the church. He followed Sister Yosaphata back into the church to see why he was needed. There sat all of the students sitting quiet as mice. The 8th grade student council members shared that the number ten was an important number in our school. We had 10 classes with 10 teachers and students knew that 10 was a special number to him also. In July, Father Ivan would be celebrating his 10th anniversary as a priest.



Each class presented a flower, candy, and a card in honor of his special day. Then as Father Ivan reached the end of the line, there stood 2 eighth grade gentlemen holding what looked like a platter that might hold more candy. Instead, when he removed the cloth, he saw the special gift that the children had for him. In honor of his 10th anniversary the children presented Father Ivan with a complete chalice set.

The administration, faculty, and children, wish Father Ivan a happy 10th anniversary. We hope that he has many more wonderful years in the service of God.

July 2013 - Липня 2013
August 2013 - Серпня 2013

Happy Birthday!

З Днем народження!

July 9: Rev. John Seniw
July 10: Rev. John Wysochansky
July 10: Rev. Deacon Paul Makar
July 15: Very Rev. Archpr. Michael Hutsko
July 17: Rev. Andriy Dudkevych
July 27: Rev. John Ciurpita
August 6: Subdeacon Mr. Roman Oprysk
August 11: Rev. Roman Petryshak
August 15: Rev. Ihor Bloschynsky
August 17: Very Rev. Archpr. David Clooney
August 27: Rev. Paul Wolensky

May the Good Lord Continue to Guide You and Shower You with His Great Blessings. Mnohaya Lita!

Нехай Добрий Господь Тримає Вас у Своїй Опіці та Щедро Благословить Вас. Многая Літа!

Congratulations on your Anniversary of Priesthood!

Вітаємо з Річницею Священства!

July 9: Rev. Yaroslav Kurpel (20th Anniversary)
July 10: Very Rev. Archpr. Mitrat Roman Mirchuk (37th Anniversary)
July 13: Rev. Mark Fesniak (10th Anniversary)
July 13: Rev. Ivan Turyk (10th Anniversary)
July 20: Rev. Myron Myronyuk (10th Anniversary)
July 31: Rev. Taras Lonchyna (36th Anniversary)

May God Grant You Many Happy and Blessed Years of Service in the Vineyard of Our Lord!

Нехай Бог Обдарує Багатьма Благословенними Роками Служіння в Господньому Винограднику!



Editorial and Business Office:

827 N. Franklin St.
Philadelphia, PA 19123

Telephone: (215) 627-0143

E-mail: theway@ukrarcheparchy.us



Established 1939

Online: <http://www.ukrarcheparchy.us>

Blog: <http://www.thewayukrainian.blogspot.com>

Facebook: <http://www.facebook.com/pages/Archeprarchy-of-Philadelphia/197564070297001>

YouTube Channel: <http://www.youtube.com/user/thewayukrainian>

THE WAY Staff

Very Rev. Archpriest John Fields, Director of Communication;

Ms. Teresa Siwak, Editor;

Rev. Ihor Royik, Assistant Editor

Articles and photos proposed for publication should be in the Editor's office at least two weeks before requested date of publication. For advance notice of the upcoming events, kindly send one month in advance. All articles must be submitted in both English and Ukrainian languages, THE WAY will not translate proposed articles. All materials submitted to THE WAY become the property of THE WAY.